

Наукове періодичне видання
**УКРАЇНСЬКИЙ
ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНИЙ
НАУКОВИЙ ЗБІРНИК**

Науковий журнал

22 (22) березень 2021

Редактор, коректор – Навацький Р. П.
Верстка-дизайн – Канавка С. А.

Відповідальність за підбір, точність наведених на сторінках журналу фактів, цитат, статистичних даних, дат, прізвищ, географічних назв та інших відомостей, а також за розголошення даних, які не підлягають відкритій публікації, несуть автори опублікованих матеріалів. Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій. Матеріали публікуються в авторській редакції. Передрукування матеріалів, опублікованих у журналі, дозволяється тільки за згодою автора та видавця. Будь-яке використання – з обов'язковим посиланням на журнал.

Свідоцтво про державну реєстрацію: КВ № 19871-9671 Р від 17.04.2013 р.
Засновник журналу: ГО «Львівська педагогічна спільнота»

© ГО «Львівська педагогічна спільнота», 2021
© Автори наукових статей, 2021
© Дизайн, Клінова С. М., 2021

ЗМІСТ

| | |
|--|----|
| Borovenska K. S., Chetveryk-Burchak A. G. THE ROLE OF EMOTIONAL INTELLIGENCE IN PROTECTING AGAINST SUICIDAL BEHAVIOR AMONG ADOLESCENTS..... | 5 |
| Бурлімова Б. М., Заволока С. І. КОМУНІКАТИВНА СПРЯМОВАНІСТЬ СТУДЕНТІВ У ПРОФЕСІЙНІЙ ПІДГОТОВЦІ ФАХІВЦІВ ГОТЕЛЬНО-РЕСТОРАННОЇ СПРАВИ ТА ТУРИЗМУ..... | 11 |
| Довгань О. В. ОСОБЛИВОСТІ ПРОФЕСІЇ ВЧИТЕЛЯ КРИЗЬ ПРИЗМУ ТЕНДЕНЦІЙ МОДЕРНОГО СУСПІЛЬСТВА..... | 14 |
| Козова І. Л., Панчак О. В., Ерстенюк Г. М., Козовий Р. В., Кіцера Н. І. ВИЗНАЧЕННЯ РІВНЯ НЕВРОТИЗАЦІЇ У СТУДЕНТІВ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО МЕДИЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ В ПЕРІОД ПАНДЕМІЇ COVID-19..... | 21 |
| Кошель Н. А. ПОНЯТТЯ І ПРОБЛЕМА ВІКОВОЇ КРИЗИ ПЕРЕХІДНОГО ПЕРІОДУ..... | 25 |
| Лиса Н. С., Кричківська О. В. КОНЦЕПТУАЛЬНІ ПІДХОДИ ДО ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ЕКОНОМІСТІВ..... | 35 |
| Назаренко О. В. РЕАЛІЗАЦІЯ ПРИНЦИПУ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ПІДХОДУ В СУЧАСНОМУ НАВЧАЛЬНО-ВИХОВНОМУ ПРОЦЕСІ..... | 45 |
| Невзоров Р. В. ДО ПИТАННЯ ІСТОРИКО-ПЕДАГОГІЧНОГО РОЗВИТКУ ПРОБЛЕМИ ПІДГОТОВКИ ВІЙСЬКОВИХ ЛЬОТЧИКІВ ДО БОЙОВИХ ПОЛЬОТІВ..... | 49 |
| Олейник В. В., Тихонов С. Г. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМУНІКАЦІЯ И МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД КАК ВАЖНЕЙШИЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ..... | 53 |
| Пишняк Т. А. РОБОТА ПСИХОЛОГА З ПРОФІЛАКТИКИ НАРКОТИЧНОЇ ЗАЛЕЖНОСТІ УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ..... | 58 |
| Rivkach I. O. BRAIN AND FOREIGN LANGUAGE LEARNING..... | 62 |
| Поберецька В. В. ДОСЛІДЖЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ ВПРОВАДЖЕННЯ В ПЕДАГОГІЧНИХ КОЛЕДЖАХ ПЕДАГОГІЧНИХ УМОВ ТА МОДЕЛІ ПІДГОТОВКИ ВЧИТЕЛІВ ПОЧАТКОВОЇ ОСВІТИ ДО ІНТЕГРОВАНОГО НАВЧАННЯ УЧНІВ..... | 66 |
| Полюга В. В., Курило Р. С. ФОРМУВАННЯ ЕСТЕТИЧНОЇ МОДЕЛІ ЛЮДИНИ В СТУДЕНТСЬКОЇ МОЛОДІ (ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА)..... | 73 |

Олейник В. В.

преподаватель французского и испанского языков
кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации
Харьковского национального экономического университета
имени Семёна Кузнеця

Тихонов С. Г.

старший преподаватель французского языка
кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации
Харьковского национального экономического университета
имени Семёна Кузнеця

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД КАК ВАЖНЕЙШИЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В статье рассмотрен вопрос о межкультурной коммуникации и роли иностранного языка, как в жизни общества, так и в профессиональной деятельности современного специалиста. Проанализирована необходимость межкультурной компетенции, факторы и компоненты межкультурной коммуникации. Предложен междисциплинарный подход как основной подход при обучении иностранному языку в неязыковом вузе.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, междисциплинарный подход, иностранный язык.

У статті розглянуто питання міжкультурної комунікації та ролі іноземної мови, як в житті суспільства, так і в професійній діяльності сучасного фахівця. Проаналізовано необхідність міжкультурної компетенції, фактори і компоненти міжкультурної комунікації. Запропоновано міждисциплінарний підхід як основний підхід при навчанні іноземної мови в немовному вузі.

Ключові слова: міжкультурна комунікація, міждисциплінарний підхід, іноземна мова.

The article deals with the issue of intercultural communication and the role of a foreign language, both in the life of society and in the professional activity of a modern specialist. The necessity of intercultural competence, factors and components of intercultural communication are analyzed. An interdisciplinary approach is proposed as the main approach for teaching a foreign language in a non-linguistic university.

Key words: intercultural communication, interdisciplinary approach, foreign language.

Расширение международных связей, включение в мировую цивилизацию привели к возрастанию роли иностранного языка и в жизни общества, и в профессиональной деятельности современного специалиста. Иностранный язык сегодня служит объективным средством не только межличностного, межнационального и международного общения, но является также мощным инструментом, обеспечивающим профессиональный рост.

Качественные преобразования, происходящие в современном обществе, а также расширение экономических, культурных связей и гуманитарного сотрудничества требуют

непрерывного совершенствования подготовки специалистов.

Подрастающее поколение, отвечая на общемировые вызовы, также стремится получить достойное образование и готово к ответственной серьезной работе по повышению своих знаний. Это даст все основания считать, что в курсе преподавания иностранных языков лингвистическая, культурная и педагогическая составляющие должны рассматриваться в междисциплинарном контексте.

Очевидна необходимость межкультурной компетенции, а именно: такой способности общения с носителями других культур,

которая обеспечивает единое для всех участников профессионального взаимодействия понимание происходящего, его причин и последствий; это единое понимание принято называть позитивным результатом межкультурного общения. [2, с. 352]

Речь идет не только о традиционных лингвистических компонентах межкультурной коммуникации (лингвистическая, социолингвистическая, стратегическая компетенция дискурса), но и о факторах, которые также являются неотъемлемыми культурными компонентами: исторические, образовательные, поведенческие, демографические, религиозные и этнические. Важную роль для формирования планетарной, общечеловеческой культуры, объединяющей все многообразие и многоликость мира, играют также экономические и политические процессы, уровень развития наук, промышленное и информационное взаимодействие на окружающую среду и человека. Даже если специалист владеет иностранным языком на достаточно высоком уровне и активно использует его в своей деятельности, то мысль его порождается и структурируется на основе родной культуры, его представлений о жизнеустройстве и его профессиональной принадлежности. Общение специалиста в международной среде предполагает формирование межкультурной компетенции на основе иностранного языка. Только в этом случае оно может быть продуктивным.

Язык выступает как средство познания картины мира, приобщения к ценностям мировой культуры. Язык всегда был способом открытия уникальности и своеобразия, как собственной культуры, так и достижений представителей других культур. [3, с. 15]

Объединение лингвистической, профессиональной, компьютерной и культуролингвистической направленности обучения студентов, как в аудитории, так и при самостоятельной подготовке в вузе является важнейшим условием обучения иностранному языку в рамках междисциплинарного подхода.

Специалист должен быть широко эрудирован, владеть умениями и навыками в освоении будущей профессии, современными

информационными технологиями добывания новой информации и возможностью ее обмена в профессиональной сфере, как на родном, так и на иностранном языке.

Особую значимость приобретает иноязычная подготовка студентов высшей квалификации, целью которой становится формирование у них способности функционировать в качестве субъектов международного образовательного пространства. Будущие специалисты должны быть способны осуществлять межкультурную коммуникацию в своей профессиональной и научной деятельности. Важнейшей целью обучения иностранному языку является приобретение и дальнейшее развитие профессиональной языковой компетенции, которая формируется из знаний языковых реалий, развивающих умения и навыки. Они необходимы для результативного общения в различных областях профессиональной и научной деятельности.

Междисциплинарный подход представляет собой высшую форму интегративной тенденции в науке, способствует возникновению комплексных наук, объединяющих проблемы из разных традиционных наук, создает новый тип границ в пространстве научных проблем. Применение междисциплинарного подхода способствует упорядоченности и организованности знаний в самых разных областях науки [5, с. 76].

Одной из таких комплексных наук является лингвострановедение, целью которого является приобщение обучающихся не только к новому способу речевого общения (владению иностранным языком), но и к культуре и истории народа, которому принадлежит изучаемый язык. Невозможно полностью овладеть иностранным языком, не ознакомившись с культурой страны изучаемого языка, с особенностями мышления говорящих на языке. Необходимо постигать не только иностранный язык, но и менталитет людей, чтобы носители языка не были психологически чужими для тех, для кого этот язык является иностранным [6, с. 269].

Познание культуры страны изучаемого языка помогает глубже понять и осмыслить свою родную культуру и вместе с тем спо-

собствует не только накоплению сведений о стране, но и познанию людей, их образа мыслей, поведения, отношения к общечеловеческим ценностям. Иностранный язык как учебный предмет формирует у студентов целостную картину мира, которая является одновременно языковой и социокультурной.

Язык является инструментом общения в диалоге культур. Учебный предмет «иностранный язык» способствует коммуникативному и социокультурному развитию студентов. Уровень этого развития зависит от качества реализации лингвострановедческого подхода в обучении языку и знания иноязычной культуры: истории, литературы, архитектуры, нравов и быта, образа жизни представителей страны изучаемого языка. Сравнение достижений культуры страны изучаемого языка с культурными ценностями своей страны способствует формированию общей культуры студента, расширяет его кругозор, стимулирует его познавательные и интеллектуальные процессы. Социокультурные знания помогают адаптироваться в иноязычной среде и понять каноны поведения. Они необходимы для ориентированного обучения иностранному языку (с учетом профессиональной специализации) студентов.

Другим важным аспектом преподавания иностранного языка и учета межпредметных связей является профессиональная лингводидактика, которая призвана изучать методологические проблемы ориентированного обучения языку, так как эта отрасль педагогической науки обосновывает содержание обучения специалистов. Задачей этой отрасли науки является формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции специалиста [4, с. 144]

Лингводидактика является самостоятельной наукой, включающей теоретическую и практическую методику обучения иностранным языкам. Ее главная задача – разработка методологии обучения иностранному языку. Таким образом, ориентированное на будущую профессиональную деятельность обучение языку состоит в практическом применении профессиональной лингводидактики. В процессе обучения в сфере

профессиональной коммуникации учитываются разнообразные аспекты: дидактика (обучение); лингвистика (язык); теория коммуникаций (межкультурное, деловое и профессиональное обучение); основной предмет специальности (расширение знаний о нем средствами иностранного языка; менеджмент; маркетинг; информатика и др.)

Непосредственным объектом профессиональной лингводидактики является обучение иностранному языку для его использования в профессиональных целях. Принципы обучения подразделяются на:

- Педагогические, а именно: гуманизация, интернализация, демократизация;
- Дидактические: системность, многоуровневость, преемственность, информатизация и компьютеризация;
- Психологические: дифференциация, индивидуально-личностный подход;
- Лингвопрофессиональные: селективность, опережающая специализация, функциональность.

Важную роль играет принцип функциональности, который обеспечивает способность будущего специалиста выполнять свои функциональные обязанности за счет отбора только необходимого языкового материала для осуществления речевых актов профессиональной коммуникации. В профессиональном обучении происходит наиболее четкое приближение процесса обучения к деятельности человека, что подтверждает необходимость обучения языку с учетом конкретной профессии. Этого можно добиться, создавая модели ситуаций общения, которые могут служить формированием навыков профессионального иноязычного общения.

Интересен принцип «интернационализации» языкового образования, ориентации на зарубежный опыт, изучение которого позволяет утверждать, что процесс обучения иностранным языкам является актуальным предметом исследования не только в отдельных государствах, но и на международном уровне. В последнее время стало очень популярным использование учебников, подготовленных специалистами страны изучаемого языка.

Достигнутый в результате применения этого принципа уровень иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции позволяет студентам участвовать в международных программах, демонстрируя мобильность и конкурентоспособность на международном рынке труда.

Принцип селективности в обучении языку для профессиональных целей означает, что его изучение проводится не вообще, а строится применительно к требованиям будущей профессии, личности специалиста, который стремится получить знания в области языка, но и средствами иностранного языка получить новые профессиональные знания. Селективное обучение готовит выпускников к новым креативным видам деятельности, обеспечивает междисциплинарную организацию. Навыки селективности позволяют отобрать методы профессионального образования, необходимые для индивидуального продвижения личности специалиста в профессии.

Принцип интегративности способствует созданию языковой личности специалиста, у которого формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции происходит на основе взаимопроникновения и взаимодополнения лингвистических и коммуникативных навыков с профессиональными навыками.

Но междисциплинарный подход – явление многогранное. Можно выделить два основных направления практической реализации междисциплинарной интеграции при обучении иностранному языку: текстовое и аудиторное. Одним из основных направлений в обучении языку является текстологическое направление: анализ научного дискурса, направленного на научный потенциал предмета основной специальности. Второй составляющей этого направления можно назвать реферирование и аннотирование текстов, и реферативный перевод. В практике специалистов различных профессий приходится кратко излагать устно и письменно на родном языке информацию из иноязычных источников. Кроме того, при публикациях научных статей в сборниках и журналах бывает необходимо делать реферативное изложение на иностранных языках.

Во время обучения в вузе необходимо научить студентов умению работать с литературой по специальности из иностранных источников, реферировать и составлять обзоры научных статей. Иногда необходимо сделать краткое изложение научной информации, содержащейся в статьях, книгах, веб-сайтах. Этот научный материал позже может быть использован студентом для профессиональной подготовки. Таким образом, реферировав текст, студент решает многосторонние задачи: он совершенствует свои знания в области иностранного языка и вырабатывает умение выбирать из текста главное и глубже постигать вопросы изучаемого предмета [5, с. 80].

Интересной формой деятельности для совершенствования языковых навыков у студентов продвинутого уровня может быть реферирование литературы с родного языка на иностранный. Поскольку в современном профессиональном мире к специалисту, если он хочет занять достойное место в профессии, предъявляются высокие требования (быть эрудированным, владеть современными информационными технологиями, быть творческой личностью), то он должен иметь навыки обработки научной информации, уметь работать с литературой на разных языках. Работа с иноязычной информацией по специальности будет способствовать углублению знаний по основному предмету. Составление реферата на иностранном языке в будущем поможет студенту при подготовке к выступлению перед иностранной аудиторией, общению с иностранными коллегами, грамотному написанию резюме и прохождению собеседования при устройстве на престижную работу. Умение грамотно и кратко излагать информацию при сохранении наиболее важных сведений является основной целью данного вида перевода. Реферативный перевод все активнее применяется студентами при подготовке к выступлению на конференциях, при защите дипломных работ, потому что в неязыковых вузах из-за недостатка учебного времени обучение студентов полнотекстовому переводу, к сожалению, не представляется возможным. Следует отметить, что реферативный перевод является одним из наиболее востребованных видов иноязычной деятельности в современной науке.

Для факультетов права, економіки, державного управління важним являється ознайомлення студентів з функціональними стилями.

Вибір тематики текстового матеріала бажано узгоджувати зі студентами, що дозволить прийняти до уваги їх навчальні потреби, а також особливості кожного навчального. Це також буде сприяти розвитку самостійності, творчої активності та особистої відповідальності студента за результати навчання. [5, с. 81]

Реферирование являється видом внеаудиторної, самостійної роботи студентів, а діяльність викладача іноземної мови передбачає організацію та проведення аудиторного заняття.

При організації свідомої та мотивованої роботи на заняттях по іноземній мові необхідно будувати навчальний процес таким чином, щоб навчальні бачили, де і як вони можуть застосувати отримані знання в подальшому навчанні, в подальшій професійній діяльності, в житті в цілому.

Робота з ресурсами Internet дозволяє студентам використовувати активні методи пошуку інформації. Нові технології реально впливають на формування нового змісту процесу освіти, на організаційні форми та методи навчання. Нові пошукові системи дозволяють підвищити ефективність роботи користувача з електронними архівами Internet. В цілях формування комунікативних умінь слід проводити практичні заняття або формувати домашні завдання з приме-

ненням глобальної мережі, що максимально наближає діяльність студента до діяльності фахівця в умовах реальної професії.

При навчанні іноземній мові фахівців необхідно формувати професійно-комунікативну компетенцію студента, професійні якості, мислення засобами іноземної мови, якщо в тому виникає потреба.

Зміст орієнтованого навчання іноземній мові заключається в його інтеграції зі спеціальними дисциплінами, що сприяє підвищенню рівня професійних знань.

Міжкультурна компетенція грає велику роль в іноземній професійній комунікації, являється цілісним комплексом базових знань про національну ментальність та ціннісні орієнтири країни вивчаємої мови.

Навчання міжкультурної компетенції на основі ситуативного підходу в умовах іноземній професійній комунікації дозволяє орієнтувати систему навчання іноземній мові на вивчення тих складових іншої національної культури, які реально забезпечать ефективну комунікацію та якісне оволодіння професією, а також допоможуть уникнути міжкультурного непорозуміння та бар'єра.

Багаточисленні наукові дослідження підтверджують, що розуміння та усвідомлення міжкультурного різноманіття, розвиток навичок комунікації з урахуванням міждисциплінарного підходу в мультикультурній середі представляють собою найважливіші цілі навчання іноземною мовою [7, с. 32].

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ:

1. Витт Н.В., Каспарова М.Т. К вопросу о качествах преподавателя иностранного языка // Иностранные языки в высшей школе. – М., 1974. Вып. 9. – С. 70–76
2. Елизарова Т.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб: Изд-во «Союз», 2001. – С. 340–352
3. Лихачев Д.С. Культура как целостная среда // Новый мир. – 1994 – №8. – С. 30–32
4. Миньяр-Белоручев Р. К. Курс устного перевода. Французский язык. – М., «Московский лицей», 1998. – С. 140–144
5. Попова Н.В., Степанова М.М. Междисциплинарный подход к преподаванию иностранного языка в непрофильной магистратуре // Материалы второй международной научной конференции «Актуальные проблемы науки и образования». – Ставрополь. Сав Кав ГТБ, 2010. – С. 76–81
6. Тер-Минасова С.Т. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2010. – С. 263–269
7. Merryfield M.M. Climbing Walls: Attempting Critical Pedagogy as a 21 st Century Preservice Teacher // Language Arts. – 2008– Vol. 88. – № 4. – С. 32–37.